

XI

Por mi ciudad lejana luchaba y caí.
No sabría decir
lo que necesitaba, preocupado sólo de mi mismo.
Sus murallas son libres,
su idioma conserva lo que yo hablé, y los hombres mueren,
pero él no muere, como yo.

XII

La vida nos sobrevivió, no nosotros a la vida. Nosotros, de
[la misma forma que las abejas liban,
miramos, hablamos y vivimos. Los árboles crecen mientras
[duramos.
Amamos a los dioses igual que miramos a un barco.
Nunca inquietos por ser inquietados, pasamos.

XIII

La obra está concluida. El martillo está en reposo.
Los obreros que edificaron la ciudad que crece lentamente
han sido reemplazados por los que aún construyen.
Todo esto es algo que encubre la falta de algo.
El pensamiento en conjunto no tiene sentido
pero yace contra el muro del tiempo como un jarrón vol-
[cado.

XIV

Esto me cubre, cuando antes tenía el cielo azul.
Me oprime este suelo que en otro tiempo yo pisé. Mi mano
compuso estos epitafios, sin saber por qué apenas;
yo, el último, que contempla desde aquí a todos, del tran-
[seunte bando.

LISBOA, 1920.

Versión de GREGORIO SAN JUAN

maitatzeko arrazoiak badira...

Maitatzeko arrazoiak badira
zergatik gizonok elkar urrunduak?

Maitatzeko arrazoiak badira
zergatik humilak, soilki, galduak?

Maitatzeko arrazoiak badira
zergatik ordea bihotz saminduak?

Maitatzeko arrazoiak badira
zergatik larri gorrian behartsuak?

Maitatzeko arrazoiak badira
zergatik dabilta xispaz armatuak?

Maitatzeko arrazoiak badira
zergatik urrunduak, galduak,
saminduak, behartsuak, armatuak...?

Maitatzeko arrazoiak badira...

Zer da alaitasuna?

Alaitasuna,
ohinaze eta heriotzari kendutako unea.
Alaitasuna,
gutitan izaten da anaitasuna.

Haurtzaroa eta gaztaroa
lapurtu zaizkigu.
Badakigu norek eta gaude mutu.

Bakea eskatu, fusila eman.
Ahoa ideki, lurrez estali.

Sutan goritutako hego-haizean,
turut hotsaren deira,
hilobiak zabalak.

.....
Ideiak menperatzen diren herrian
ezta bururik jasoko.
Libertatea ukatzen denean
ezta bakerik izango.

si hay razones para amar...

Si hay razones para amar
¿por qué los hombres distanciados entre sí?

Si hay razones para amar
¿por qué los humildes, perdidos en la soledad?

Si hay razones para amar
¿por qué ha de haber corazones resentidos?

Si hay razones para amar
¿por qué van armados de fusil?

Si hay razones para amar
¿por qué alejados, perdidos,
doloridos, necesitados, armados...?

Si hay razones para amar...

¿Qué es la alegría?

La alegría,
un instante robado al dolor y a la muerte.
La alegría,
cuán pocas veces sabe ser hermandad.

Se nos ha hurtado
la infancia y la juventud.
Ya sabemos quién, y permanecemos mudos.

Pedid la paz, se os dará fusil.
Abrid la boca, se os tapaná con tierra.

Al afrontar del viento sur recalentado al fuego,
al clamor de las trompetas,
tumbas abiertas de par en par.

.....
En pueblos de ideas sometidas
no se levantará cabeza.
Donde se niega la libertad
no habrá paz.

OTSALAR